

Entrevista de Mario Mata con el antropólogo salvadoreño Ramón Rivas

# LA IDENTIDAD SALVADOREÑA



## El Jaguar de Cara Sucia

El disco de Cara Sucia es uno de los más famosos legados de El Salvador prehispánico. Este monumento de piedra volcánica, vestigio de la cultura Cotzumalhuapa, representa una cara de felino vista de frente.

El “disco del jaguar” fue encontrado por el historiador Santiago Barberena a finales del siglo XX, “cerca de la aldea Cara Sucia”, en la costa de Ahuachapán.

Barberena, que veía en el monumento una representación simbólica del sol, lo trasladó al Museo Nacional en 1892.

En Europa, el interés por el contexto dio lugar a las primeras excavaciones estratigráficas (basadas en las capas geológicas) en 1840, pero cuando Barberena descubrió el disco de Cara Sucia todavía no existía esta práctica en Centroamérica (en El Salvador, las primeras excavaciones estratigráficas fueron realizadas en la década de 1920, por Jorge Lardé y Samuel K. Lothrop).

Desconociendo el contexto preciso del disco, los arqueólogos se basaron sobre todo en el tipo, la materia y la iconografía de la escultura para tratar de entender su afiliación cultural, cronología, significado y función.

**SI HAY DESAPARECIDOS NO HAY PAZ****¿DONDE ESTÁ  
ARQUÍMIDES CRUZ?**

# La identidad es el caballito de Troya de la sociedad moderna\*

MARIO MATA

Antropólogo y artista plástico salvadoreño

A inicios de la década de los noventa, específicamente en Editorial Guaymuras, en la ciudad de Tegucigalpa, Honduras, nos encontramos a un personaje muy típico y peculiar que al nomás vernos nos gritó: “guanacos”, y se echó la risotada.

Isolda Arita (directora de Guaymuras) intervino de inmediato, como temerosa de que la cosa se fuera a ir de las manos, aprovechó para presentarnos al desbocado personaje, un chaparrito y regordete; se trataba de Ramón Rivas, doctor en antropología y experto en el análisis de temas culturales nacionales.

Ese día en que nos conocimos intercambiamos palabras hasta en la madrugada, justamente con las últimas gotas de ron. De allí inició una relación de amistad, o de cheraditas, como él dice, que por cierto es una de las palabras favoritas del doctor Ramón Rivas.

En sus visitas a El Salvador eran frecuentes nuestras conversas. Siempre el tema ha sido la cultura, el trabajo comunitario y el arte; así se informaba sobre cómo caminaban las cosas por los escenarios donde la Asociación Salvadoreña de Trabajadores/as del Arte y la Cultura (ASTAC) se mueve realizando trabajo de promoción sociocultural comunitaria y por supuesto de otros escenarios del hacer cultural de El Salvador.

La discusión, teorización, reflexiones e investigación son unos de los aspectos necesarios en el desarrollo de la formación académica- profesional; de igual forma es el entramado fundamental que coadyuva al desarrollo cultural y a la construcción de una cultura democrática. Este ejercicio teórico es poco alimentado en la sociedad salvadoreña, de allí que los espacios de debate, de exposición de ideas o diálogos en torno a temas muy sensibles para el proceso de desarrollo de la nación tienen poca cabida.

Una de las temáticas –necesarias de investigar, escudriñar, debatir, teorizar, contradecir y difundir – son los elementos identitarios que configuran nuestra identidad. En esta dirección los migrantes cada vez toman un rol en este entramado identitario, en ese sentido hemos revisado una conversación amplia, amena y franca que sostuve con un de los especialistas más connotados en materia antropológica en El Salvador y en esa conversa hemos abordado uno de los temas más polémicos y que está en boga en estos momentos. Vaya pues para todos y todas estas reflexiones de viva voz del doctor Ramón Rivas.



Juguete con ruedas encontrado en el sitio arqueológico de Cihuatlan.



**Mario Mata:** *La identidad es un elemento muy unido con la cultura y es parte de ella; la identidad se hace, nadie nace con identidad; la identidad la vamos haciendo todos los días y la misma se transforma; pero hay que apuntar a qué identidad nos referimos. Identidad es tener el sentido de pertenencia.*

Ramón Rivas: **No se puede hablar de una identidad macro si antes no has revisado una identidad micro porque los antropólogos, por naturaleza, tendemos primero a hablar de lo pequeño y a partir de ahí hacer generalizaciones; o sea pasar de lo micro a lo macro.**

En una comunidad pequeña, en un pueblo, aunque todos seamos de ese pueblo, todos tenemos identidades diferentes, porque la identidad está estrechamente enlazada con las aspiraciones que el ser humano tiene, por ejemplo en un pueblo, por muy pequeño que sea, el panadero tiene su propia identidad, el zapatero tiene su propia identidad (me refiero al obrero que trabaja en la fábrica de zapatos que quizás sea la única que queda); también el policía tiene su propia identidad, el alcalde como jefe máximo del lugar tiene su propia identidad. Entonces en una comunidad, por muy pequeña que sea, existen diferentes identidades.

*De allí viene la pregunta, cuando yo me refiero al sentido de pertenencia, ¿qué nos une a nosotros a este pueblo?*

Nos une el lugar de origen, porque tal vez allí naciste; hay otro que no nació allí, pero se siente de allí, es decir que su inconsciente siempre queda diciendo: “Yo vivo allí, vengo de otro lugar pero me identifico con éste, porque aquí he desarrollado lo que yo tengo, o porque aquí han nacido mis hijos”.

*La identidad se fortalece todos los días, ¿y qué la fortalece?*

Son determinados símbolos, para el caso de un pueblo lo fortalece el símbolo de la familia, el símbolo del parentesco; pero también en una nación son los símbolos patrios, la bandera y el himno nacional. Estos símbolos te identifican y si estás fuera del país por cinco u ocho años y escuchas el himno nacional hasta se te pueden salir las lágrimas; lo mismo puede suceder cuando observas a un equipo de fútbol y has vivido 25 años en los Estados Unidos y ves en vivo a ese equipo de fútbol que lleva de distintivo los colores nacionales en el uniforme. Esos son símbolos de referencia que te identifican.

A partir de esta reflexión es que no podemos hablar de una sola identidad en un pueblo, en un país, hay muchas identidades, porque estamos limitados por los senderos geográficos y esto es un inconsciente, y éste es un inconsciente que se da como universal cultural. Todos tendemos a identificarnos y en este caso todos nos identificamos como salvadoreños que somos, y como salvadoreños

que somos nos enaltecemos diciendo que tenemos una identidad, lo cual es una construcción mental, es una construcción imaginada, lo que no es imaginado es aquel sentido de pertenencia que uno tiene.

Pero las identidades se van transformando, no hay una identidad estática. El sentido de pertenencia puede cambiar dependiendo de las situaciones y éstas pueden ser de tipo personal, políticas, de índole económico o social, por lo tanto, identidad para mí es una palabra muy seria y muy complicada, es el caballito de Troya de la sociedad moderna y de la sociedad posmoderna, donde estamos enfocados y enfrascados hoy en día.

*¿Por qué se habla tanto de identidad?*

Precisamente porque todavía no sabemos quiénes somos, qué estamos haciendo actualmente en nuestra sociedad, ni mucho menos hacia dónde vamos; por lo que la identidad, aparte de ser un elemento muy unido a lo cultural, es algo que está muy unido con la historia personal, la historia de un pueblo, de una nación.

Ahora vos me vas a decir ¿los países europeos o quizá los Estados Unidos tienen una identidad? El ejemplo más claro es el de los Estados Unidos, allí hay una gran diversidad cultural, pero ¿cómo se puede concebir que los Estados Unidos han llegado a identificarse como nación? En primer lugar,

el ser humano, en aquella necesidad de poder funcionar mejor, ha tenido que crear patrones, reglamentos, que no solamente han llegado a reglamentar su conducta, sino todo su espacio geográfico; el ser humano para poder llegar a conformar una identidad crea leyes, crea patrones, crea normas, establece hechos que le tienen que dar lineamientos para poder funcionar, y esas normas y reglas que crea e institucionaliza son claves para el funcionamiento y sentido de identificación de todo pueblo. Para el caso, los Estados Unidos bien pudieran haber tenido siete, ocho y hasta nueve lenguas diferentes, pero no, la lengua es el inglés y cualquier gringo, no importa del Estado que sea y en cualquier parte del mundo que se encuentre, habla inglés: esto es un símbolo de identidad, aparte de los otros símbolos que se han creado para mantener esa unidad.

En ese sentido, la identidad sobrepasa los pueblos, sobrepasa culturas y hasta creencias; la identidad está sobre todo, el problema está cuando la identidad comienza a descalabrarse. Por ejemplo lo que sucedió en la ex Yugoslavia, cuando yo visité ese país en 1980 todos decían "somos Yugoslavia", pero después de 5 años se dio una gran desintegración, surgieron un montón de países.

*La pregunta es ¿por qué se rompió la identidad geográfica?*

Porque existían muchas identidades en ese país y contaban con un instrumento que se había creado, el cual unía -tal vez un engaño ideológico- pero en la práctica estaban presentes muchas identidades, por eso manifiesto que la comunidad, por muy pequeña que sea, no tiene una sola identidad, tiene muchas identidades y la tarea es tratar de conservar esa diversidad como unidad.

*¿Debe la identidad tener un valor ideológico?*

Los Estados Unidos se venden en el marco de la globalización como un patrón de identidad y democracia, lo cual tiene incidencia en la forma de pensar en los pueblos del mundo y si las personas se acercan a ese valor de identidad se sienten realizadas como personas.

*¿No hay en ese planteamiento una intencionalidad ideológica?*

Sí, naturalmente, en el caso de los Estados Unidos, el punto central de ese país es crear democracia en su propio país y exportar esa democracia, y esa exportación lleva todo el referente eco-

nómico, la cultura y la visión ideológica que ellos tienen.

Allí tienen dos partidos grandes, los Republicanos y los Demócratas; pero llegue el gobierno que llegue es la misma política, pero el referente ideológico es que ahí existe una pluralidad de partidos, porque hay chiquitos también, y esto lo digo con mucho respeto, pero desde mi punto de vista, de una manera crítica, siempre he tenido la impresión de que en los Estados Unidos hay un solo partido, y llegue el partido que llegue siempre va haber una guerra con quien no le conviene a ese país.

En ese sentido lo ideológico es la camisa de la identidad, la identidad es el cuerpo y lo ideológico es la camisa que se le pone a la identidad. Y ese vestido puede tener diferentes colores, puede ser un vestido rojo, un vestido verde, pero también puede ser un vestido azul. La interacción con otras culturas abona a la identidad en el sentido de que cuando un país ha llegado a transformaciones en el campo económico, político, social, estos elementos culturales sirven para fortalecer un recuerdo que uno quiere que vuelva.

Recientemente vi el ballet folclórico nacional y presentó unas coreografías magistrales con danzas de antaño acompañadas de cantos que hemos aprendido y que nos identifican como salvadoreño. Pero estas expresiones no tienen el efecto e impacto necesario cuando se realizan en el propio país, pero cuando como salvadoreño vivís en otro país, allá

estas expresiones son capaces de movilizar a los compatriotas espontáneamente, siendo así que se crean grupos para hablar sobre la cultura salvadoreña, organizar grupos artísticos, o grupos que se dan a la tarea de recaudar fondos y enviar a El Salvador para aquellos sectores poblacionales que viven en situaciones paupérrimas. Esas expresiones artísticas de carácter folclórico refuerzan aquel sentido de pertenencia y por ende de identidad, por lo tanto hay que preservar estos elementos culturales, porque en momentos de crisis éstos pueden ser estimulantes para poder trabajar en beneficio de la revalorización de la cultura.

Considero que por ejemplo en el marco de la globalización en la cual estamos enfrascados y que todo mundo habla y todo mundo sabe que las consecuencias van a ser catastróficas para la cultura, desde ya deben irse consolidando grupos, no obligados, eso tiene que salir de cada uno, porque a nadie se va a poner a tocar flauta si nunca ha tocado flauta, o a nadie se le va a poner a tocar tambor si nunca lo ha hecho; pero en cada sociedad hay gente que se dedica a esas cosas del arte. Para el caso, Isaías Mata es muralista, y su tarea es que continúe como muralista impregnando su arte popular en las paredes.

*Esos grupos deben surgir desde las comunidades, con base en la creatividad que cada uno tiene; pero eso no sucede aquí con la educación institucionalizada, sino que se educa con patrones culturales retomados de otras latitudes que no*

*tienen nada que ver con nosotros.*

Lo nuestro se está viendo -quizá no desvalorizado- que no contribuye ni a corto ni a largo plazo para el desarrollo cultural de la nación; aquí el desarrollo cultural es despreciado y todo mundo le está apuntando al desarrollo tecnológico y esto es un crimen, un crimen cultural del que nadie quiere hablar y en el que todos estamos enfrascados, allí está lo catastrófico de la globalización en la cultura.

Ante esas situaciones todos aquellos promotores culturales deben irse preparando para enfrentar dicha situación de globalización, como ejemplo se puede mencionar que si se ve venir un huracán, por supuesto que antes de que éste llegue, las personas deben prepararse para sobrevivir a dicho fenómeno climático, pero no para todos los destrozos que el huracán va a ocasionar. Entonces lo mismo se le puede aplicar a la globalización, los promotores culturales deben estar preparados para sobrevivir, pero no para afrontar a la globalización y pensar que la vamos a detener. Sí tenemos que estar preparados, conscientemente, ideológicamente y también con los elementos culturales de juicio porque nadie puede valorar un futuro que no conoce y mucho menos va a poder valorar un futuro en una forma objetiva sin conocer su propia historia; allí hay una enorme tarea debido a que la historia que los salvadoreños conocemos es una historia aprendida a medias, por lo que se debe considerar que para afrontar el

futuro hay que conocer mucho de nuestra historia cultural.

*¿De qué manera los salvadoreños que viven en el exterior aportan a la identidad?*

Yo sí creo que los salvadoreños en el exterior aportan, y lo digo con base en otras experiencias. Por ejemplo, los holandeses, después de la segunda guerra mundial, miles y miles de ellos se fueron para Canadá, Australia y Nueva Zelanda, ellos partieron con una visión que respondía al momento que vivían, es como tomar una fotografía del momento y la persona que emigra lleva en su mente esas imágenes vividas, es así que las personas que viven en el exterior tienen un referente de lo que dejaron en su país durante su partida y ya en el nuevo contexto enfrentan distintas situaciones y no se pueden seguir los acontecimientos del país de origen, aunque se intente todos los días a través de los medios de comunicación, eso no es posible y de allí que las personas guardan en su memoria esas imágenes del contexto que dejaron.

Un caso que conocí personalmente en la década de los ochentas es el de los holandeses viviendo en Australia, en Nueva Zelanda, ellos conservaban en sus hogares calendarios de los años 1948 y 1949, fechas en las cuales se produjo la emigración, para ellos esas imágenes en los calendarios eran importantísimas porque tenían congelado el recuerdo de esa época en que partieron de su país.

Lo mismo sucede con los salvadoreños que emigraron en las décadas de los sesenta, setenta y ochenta, estas personas pueden tener fotografías de lugares de El Salvador de esos años y así mantienen su referente de identidad, la cual se transforma con nuevas imágenes que les llegan. Nosotros como intelectuales debemos aprovechar a esas personas, esas historias, esos recuerdos, porque ellos tienen una memoria histórica que ha quedado plasmada en el tiempo y pueden hablar exactamente sobre diferentes momentos que pueden ser útiles para una reconstrucción de la identidad, ese puede ser un valioso aporte de ellos para el país.

*¿Cuál fue tu experiencia personal a tu regreso a El Salvador?*

Cuando regresé al país, después de 20 años, yo hablaba con mi familia del pasado, de los que se quedaron, de lo que yo había vivido, ¿pero cuál fue la respuesta de



Violencia y represión estatal durante las ceremonias religiosas del entierro de Monseñor Romero, 30 de marzo de 1980.

mi familia? "no nos acordamos". Me decían: "ahh, sí, ya me recuerdo"; pero para mí aquel recuerdo era algo como que ayer había sucedido, hasta los colores de las casas yo los tenía en la mente, cuál fue el gran choque cultural que yo tuve al venir y no encontrarme con las casas que quedaron y me encuentro en lugar de eso con grandes edificios, eso me sorprendió. Yo puedo contar cómo era exactamente todo eso, es allí donde considero que los académicos, los investigadores y los trabajadores de la cultura deben aprovechar de los salvadoreños residentes en el extranjero, pueden ser un elemento de primer orden para enseñarnos lo que nosotros ya no conocemos, enseñarnos lo que quedó ahí cuando ellos partieron. El salvadoreño vive en dos mundos, vive en el pasado que dejó y vive en el presente que tiene que afrontarlo, pues de lo contrario no puede sobrevivir.

*¿Podemos ver el trabajo de investigación sobre Ilobasco como un aporte al reconocimiento de la identidad?*

El trabajo de Ilobasco es una obligación que yo tenía con mi país, pues después de vivir fuera por muchos años y escribir sobre otros países aquello se convirtió en una obligación. Fue así que cuando yo llego a El Salvador alguien me reclama y me dice: "Mirá Ramón, vos has escrito varios documentos, libros y sobre tu propio pueblo no has hecho nada". Eso me dolió, entonces inicié la tarea y lo asumí como una obligación y si bien yo aporté con mi memoria, también me significó ir a buscar a diferentes personas para que me dieran sus testimonios y así se fue construyendo ese trabajo que permite que las actuales y las nuevas generaciones conozcan sus raíces.

*¿Es la expresión de los mareros una remesa cultural de los salvadoreños que viven en el exterior?*

Eso es bien complicado, así en una forma modesta, el fenómeno de las maras y de la delincuencia juvenil yo más la enfoco en deformaciones de carácter social en el sentido de que todas estas migraciones han deformado la familia. Ahora ya no podemos hablar de la familia extendida o la familia nuclear, como decimos los antropólogos; ahora hay que buscar nuevos referentes para referirnos a la familia, porque la familia por lo general está constituida por la abuela y un montón de primos que han quedado, debido a que los papás, las mamás, primos y tíos viven en el exterior; y aquí

en El Salvador, son las abuelas, las tías, las que se han quedado cuidando a un montón de primos los cuales tarde o temprano partirán.

*Habría que ver a qué familia nos estamos refiriendo hoy en El Salvador, específicamente desde principios y mediados de la guerra hasta el día de hoy.*

¿Pero por qué lo veo como una deformación social? es porque precisamente todo este fenómeno de la migración ha causado trastornos en la familia y en las comunidades, trastornos en el sentido que ha desmembrado a familias enteras y ese desmembramiento ha llevado a que los jóvenes busquen solidaridad, compañerismo, no en su propia familia, sino que en otros jóvenes de sus mismas edades e intereses, lo que da por resultado que se agrupen y busquen su familia en la pandilla con todas las consecuencias del caso.

Entonces el problema es serio, es complicado y el problema se acrecienta cuando las soluciones que se están tratando de dar las está dando el mismo Estado y, muchas veces, con ingredientes de carácter político que no toman en cuenta las instancias de carácter académico, los científicos sociales, los cuales deberían ser quienes pueden dar las pautas con base en los resultados de investigaciones de carácter científico de cómo abordar el problema, y este debe ser abordado desde El Salvador y con salvadoreños; pero no con ingredientes de afuera porque el producto ha sido un producto nacional, a consecuencia de un hecho nacional, que lastimosamente ya se estandarizó a nivel centroamericano; desgraciadamente todos los países hemos tenido la misma causa y el mismo efecto, por consiguiente no podemos hablar de otra cosa, pues es la misma historia en Centroamérica, sobre todo la misma historia recalcitrante y brutal de los años ochenta cuando todos fuimos involucrados en el mismo pastel.

Pero que sí las maras han buscado su propia identidad, su propio punto de referencia, que se están transformando cada vez esas identidades, eso es obvio, las identidades no son estáticas, las identidades se transforman. El problema es hacia dónde van las identidades que ellos tienen, ya que una identidad se puede reforzar de forma macabra o de forma pacífica, dependiendo cómo te ve el otro y los otros somos nosotros, la sociedad. Entonces si no hay comprensión, no hay entendimiento, no hay diálogo, estás

formando un monstruo que después no puedes detener y, allí, hay que tener cuidado.

*¿Como definirías la identidad del salvadoreño?*

Yo no puedo tipificar la identidad del salvadoreño, y sería deshonesto de mi parte decir "el salvadoreño es esto"; somos seres humanos que compartimos un territorio y este territorio se llama El Salvador y geográficamente lo hemos dividido en 14 departamentos; hay elementos que nos identifican a nosotros, por ejemplo al llegar a Estados Unidos y se observa un grupo de personas ahí dentro de un pupusería, te imaginas que son salvadoreños, porque el salvadoreño se identifica con la pupusa, pero por lo mismo allí encuentras salvadoreños, hondureños, nicaragüenses en un mismo restaurante, entonces es bien complicado y es allí donde yo no podría decir éste es el salvadoreño, como tampoco yo te podría decir éste es el nicaragüense, tampoco podría decirte éste es el costarricense, pero sí te podría decir éste es el mexicano, por su forma de hablar, por la forma como han valorizado lo propio.

Sí te podría decir éste es el holandés, pero te lo digo por su lengua, porque si el holandés no tuviera su propia lengua yo no te podría decir éste es el holandés; tampoco te podría decir ésta es la identidad del norteamericano, te lo puedo decir ahora por su lengua ya que en los últimos 75 años se consolidó el inglés.

Yo mejor prefiero hablar de

identidades compartidas y la identidad comienza en la familia y después la identidad se evoca al barrio, después al pueblo, después a la ciudad y luego estás tratando de ver como vos consolidas esa identidad a nivel nacional.

Con toda la globalización que ya tenemos encima dudás vos ya hasta de tu identidad como familia, porque como lo acabo de decir, a qué familia te estás refiriendo, yo creo precisamente que ése es uno de los grandes problemas sociales que ahora tenemos, que ahora tu identidad ya no comienza con la familia, tu identidad comienza en la calle, porque allí encontrás el punto de referencia: la churada.

+ Ramón Rivas es doctor en antropología social y cultural, autor y coautor de varios estudios antropológicos. Durante su estadía en Honduras realizó varios proyectos de investigación sobre pueblos indígenas, campesinos, cultura, sociedad y desarrollo. A su regreso a El Salvador lo primero que hizo fue terminar su investigación sobre Ilobasco. Con su formación en Holanda y su experiencia como antropólogo e investigador ha desarrollado en los últimos cinco años la docencia en la Escuela de arte y cultura de la Universidad Tecnológica de El Salvador, ha fungido como director de la Escuela antes mencionada y en la actualidad es director del Museo Universitario de Antropología de la Universidad Tecnológica de El Salvador y presidente de la Asociación Salvadoreña de Antropología (ASA).

\* «La identidad es el caballito de Troya de la sociedad moderna». Documento de lectura en las Jornadas del Diplomado de Promotoría Sociocultural, que impulsa ASTAC, donde participan personas de los comités culturales comunitarios, personal institucional y referente comunitario involucrado con el hacer cultural y artístico de sus zonas geográficas.

«Todo este fenómeno de la migración ha causado trastornos en la familia y en las comunidades, trastornos en el sentido que ha desmembrado a familias enteras y ese desmembramiento ha llevado a que los jóvenes busquen solidaridad, compañerismo, no en su propia familia, sino que en otros jóvenes de sus mismas edades e intereses, lo que da por resultado que se agrupen y busquen su familia en la pandilla con todas las consecuencias del caso.»

El Centro Cultural de México, en el marco de la ESFOTO, celebrada con motivo del mes internacional de la fotografía, tiene el agrado de invitarle a la exposición fotográfica **AQUI AFUERA** del artista mexicano Ricardo Clement



Del 12 al 30 de septiembre  
Calle Circunvalación y pesaje No.12 Col. San Benito, San Salvador

LA PRENSA

# La ortodoxia, las alianzas y los programas

CARLOS ABREGO

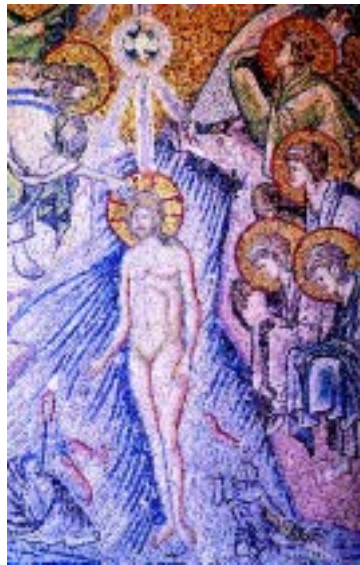
Escritor y traductor salvadoreño residente en Francia

Es harto probable que dentro del espectro de apreciaciones políticas que tienen curso entre algunos compatriotas, las más sean consideradas como ortodoxas. No voy a recurrir a la definición de la palabra ortodoxia que nos da el diccionario académico, pues la significación que le dan en política a esta palabra no figura en él. El uso de esta palabra está cargada de todas las connotaciones que adquirió durante la "guerra fría". Una de estas es el carácter obtuso del pensamiento y su irrefrenable apego al más obstinado dogmatismo. Se trata pues de una ceguera ideológica, de una incapacidad de ver la realidad tal cual es, pues predomina el prisma obsoleto de la ideología marxista. Se trata pues de un adjetivo que de entrada descalifica al interlocutor e invalida por consecuencia también de entrada sus posiciones.

Pero como a nosotros los ortodoxos (me reivindico ortodoxo, casi de manera obligada, aunque no sea miembro del FMLN, que en nuestro país la palabreja tiene a este partido como único destinatario) nos invitan a retirar nuestros opacos lentes y que miremos la realidad nacional con los ojos abiertos y que más allá de acomodar nuestro discurso a las capas medias, a los que en definitiva han terminado prefiriendo al partido de derecha ARENA (¿serán también los de ARENA ortodoxos a su manera?), sino que nos adaptemos a su modo de pensar. Nos emplazan a que abandonemos nuestros objetivos políticos y sociales, que los acomodemos a esa franja que según ellos tiene la clave del voto en las futuras elecciones.

Lo que me ha extrañado siempre ha sido la soberbia de esa gente. Electoralmente las posiciones centristas han fracasado tantas veces como las posiciones "ortodoxas", pero el único fracaso tangible —pues es el más alentador, el más esperanzador— es el que ha sufrido el Frente. El único fracaso electoral que se analiza es el del Frente, pues el de las posiciones centristas fueron desbandadas.

Ahora que han aparecido posibilidades de alianzas, que la necesidad de sacar del poder al parti-



**Bautismo de Cristo.**

Esta imagen se encuentra en el paraclisis de la antigua iglesia de Santa María Pammacaristos (hoy Fethiye Camii) [www.imperiobizantino.com/aguado2.html](http://www.imperiobizantino.com/aguado2.html)

do antinacional ARENA cobra urgencia inmediata, le exigen apertura al Frente y echarle mucha agua al atole que nos quieren servir. La realidad entera se reduce entonces a la franja de la sociedad que considera que plantear ciertos problemas como prioritarios es sacar a bailar al fantasma del comunismo. Ese fantasma los desvela, pero ese fantasma preocupa también a los financieros, pero estos lo usan asimismo como argumento contundente.

## La garantía es la participación

¿Pero para qué se quiere llegar al poder? ¿Se trata simplemente de darnos el gustazo de una victoria ante ARENA o se trata de una cosa mayor? De darle otro rumbo a la vida de la nación. ¿Cuál es la realidad que nos agobia? ¿A qué queremos darle remedio? ¿A qué cosas hay que ponerles coto?

Es evidente que la lista es larga y que no podremos resolverlo todo de un solo jalón. La derecha bajo todas sus formas y colores se mantiene en el poder más de un siglo y el atraso que hemos ido acumulando durante todo ese tiempo es inmenso. No obstante existen prioridades. Hay injusticias flagrantes, insoportables como son la persistente desnutrición, resultado del bajísimo poder adquisitivo de miles de familias, el bajo nivel de instrucción de millones de personas, con un alto porcentaje de iletrados, el alarmante desempleo y el volumino-

so subempleo, etc. Lo acabo de decir la lista es larga y no es aquí el lugar para levantarla.

Pero el déficit democrático también es profundo y viejo. En realidad un nuevo gobierno de izquierda está obligado a poner las bases para erigir en nuestro país el edificio de la democracia. Me atrevo a decir que en estos momentos nos hemos quedado sin constitución, las fuerzas en el poder la consideran como un obstáculo y la han raptado y la violan de continuo. Las instituciones no funcionan, la corrupción ha entrado en las altas esferas del Estado. Las libertades públicas condenadas por leyes arbitrarias, el respeto de la persona humana es un producto de lujo que aún no hemos importado. Durante décadas sufrimos de los fraudes electorales y estas maniobras ilegales aún no han desaparecido. La derecha no tiene otro régimen de gobierno que no sea dictatorial.

Ante todo esto las alianzas son necesarias. ¿Pero qué tipo de alianzas? Se trata solo de alianzas para las elecciones o de alianzas durables con programas de acción claramente y abiertamente asumidos. Se trata de cambiarle el rumbo a la nación. Es necesario entonces que desde la elaboración de esos programas los partidos que quieran entran en esos pactos renueven en la vida política del país y en lugar de pactar en "encerronas de dirigencias", hagan participar directamente a la gente en la confección de estos programas, en la selección de prioridades. Es necesario demostrarle al pueblo que es en la práctica y no en promesas al aire que se va a cambiar de políticas. Es necesario que los programas se asuman como sólidos compromisos.

Es necesario que haya un compromiso firmado ante el pueblo, ante todo el pueblo. Porque solamente un programa que recoja las profundas y más sentidas reivindicaciones populares tiene garantizado el apoyo de los ciudadanos. Sin la activa participación de la gente es imposible un verdadero triunfo electoral y aún menos se podrá tener garantías de que las reformas serán realizadas. Espero que mi ortodoxia resulte ahora un poco aceptable.

## POR UN BUEN HOMBRE POETA MAESTRO HERMANO Y CAMARADA

(Antipoema)

Seguramente se bajaba del bus todos los días con la misma maraña de ideas revoloteando en su cabeza: cosas de su trabajo en la universidad cómputos de tiempos ordenamientos de fechas revisión de puntos de programa a cumplir Aquel verso inconcluso esperando turno entre clases y tareas del hogar El futuro de la nievecita que una bestia dejó ya sin su buen abuelo El dolor de la Patria de los autoexpatriados que se la juegan en el desierto a fusta de coyotes de los asaltados en su sueño por otro huracán Seguramente El bello caos infinito y genial del intelecto En él En un ser distinto Y esta vez al recibir el empujón mecánico del bus que lo lanzó al padecimiento que lo dejaría postrado quizá pensó lo mismo que nosotros ahora ¡Ah desgracia de un país en donde las bestias mandan sin control!...

Meses después ante la realidad de una patología muy compleja y ante la miseria del nosocomio de turno (entiéndase: del vergonzoso sistema de salud de una nación que se cree desarrollada por tener lujosos centros comerciales, autos costosísimos, mansiones que dan vergüenza) quizá la mente del compañero volvía a otras latitudes en donde la vida de los ciudadanos cuenta con garantías Aquellos sus años mozos Sus años de amar y dejarse amar De escribir y escribir y salvar a sus connacionales hermanos poetas en traducciones Sus años fuera del país Sus años de vida aquellos De su muerte estos Folkloricos estos Muy típicos De queso y de chicharrón Revueltos De vivencias dolorosas en el más vergonzoso sistema de subdesarrollo y bestialidades cotidianas oficiales liberales libestiales

...Las bestias andan sueltas calle arriba calle abajo  
Tienen permiso para conducir todo tipo de arma rodante  
Algunas de estas son colectivas  
Las conducen bestias más bestiales silvestres ebrios  
drogadicetos  
Las ponen en marcha súbitamente sin cuidarse de no lanzar  
a la anciana o a la madre que lleva un niño en brazos cuando bajan

Las bestias son las bestias  
Parientes de pandilleros parientes de don dinero  
parientes de agentes parientes del diablo  
Las bestias  
Una de ellas fue culpable Golpeó al poeta humilde  
un buen hombre

El golpe fue en el brazo del escritor y maestro persona  
útil a su sociedad y su tiempo  
El golpe no dio en un músculo ni en el hueso  
Dio en la vida del compañero de letras  
Desató los misterios de la genética  
¡Pero nadie debió desatarlos!  
Fue una bestia quien lo hizo  
Yo acuso a las bestias de mi país  
Yo maldigo a las bestias de mi país  
Vivimos entre ellas morimos entre ellas  
Envían a campos santos a poetas ancianos párvulos  
Las bestias las unas y las otras las del mismo redil  
Las mil veces malditas bestias retrógrados que viven de lo  
retrógrado votan por los retrógrados y son puestos  
en libertad rápidamente por los retrógrados.

Rafael Mendoza el Viejo

Espacio de difusión de Asociación Teatral Escenario

## DOS COMENTARIOS A PROPÓSITO DE LUNA AZUL, DE LA COMPAÑÍA DE DANZA CONTEMPORÁNEA SOLO POR HOY

Jennifer Valiente

asociación.escenario@gmail.com

Cuentan las leyendas del otro lado del mar, que la noche de luna azul es para los hechiceros, una noche de poderosa magia para realizar cambios y transformaciones y se dice que cualquier hechizo realizado en una luna azul, durará hasta la siguiente. No siempre hay una luna azul, en este siglo por ejemplo, habrá solo cuatro años en los que se producirá este fenómeno con nuestro satélite.

«Luna azul» es precisamente el título de la última coreografía de la compañía «Solo por Hoy», que estrenó un fragmento de 15 minutos de este trabajo, el pasado 24 de agosto, durante el I Festival internacional de danza contemporánea, realizado en el Teatro Presidente de San Salvador.

Francisco Castillo, fundador y coreógrafo de esta compañía que durante más de una década ha desarrollado la danza contemporánea como expresión artística, comenzó durante el mes de mayo a desarrollar la idea de un nuevo trabajo coreográfico, a través del cual buscar movimientos diferentes de lo que ha sido la línea tradicional de la compañía durante los últimos años. Es a partir de mediados de junio que «Solo por Hoy» se embarca en la aventura de una nueva construcción artística, donde hay una relación de acción-reacción entre el coreógrafo y los bailarines.

Castillo, en cuyo trabajo se observa la pasión por la investigación del movimiento, propone las líneas generales del proceso experimental que resultó en un trabajo que sorprendió al público y colegas, ya que según opinión de Eunice Payés, coreógrafa salvadoreña: «la compañía siempre ha tenido una gran calidad técnica, pero en esta coreografía se observa una cualidad de movimiento muy diferente de lo que usualmente trabajan». Para Guillermo Araujo, artista plástico, el trabajo resultó conmovedor.

Durante el proceso, los bailarines interactuaban con las indicaciones dadas por el coreógrafo, así mismo, este observaba lo realizado por los bailarines y surgían nuevas propuestas, imágenes, formas de movimiento que iban sumándose a la construcción. Francisco recuerda: «las propuestas se fueron amoldando a la forma de movimiento particular de cada bailarín, observé qué es lo que podía hacer y cómo eso se podía desarrollar al máximo, como cada forma de movimiento podía dar lo máximo». Esto es evidente al observar el montaje, donde cada uno posee una cualidad de movimiento que se suma para pro-



Ensayo de Luna Azul. Foto cortesía de CIARE.

ducir un todo armónico; como una metáfora de la vida, la suma de sus partes, únicas e irrepetibles, produce un organismo vivo: un colectivo que a través de desplazamiento, movimiento y construcción de imágenes poéticas, nos transmite sensaciones cotidianas, las ansiedades, deseos, temores o aislamiento de personajes, que logran una carga de sinceridad y relación entre sí, suficiente como para que sus ecos se queden con nosotros luego de salir del teatro.

La forma en que se desarrolla la energía en este trabajo coreográfico es otro ingrediente que mantiene al público pendiente de la escena. La entrada, desde las butacas, de personajes que se despojan de sus ropas antes de entrar a escena, para vestirse de otras ropas ya en escena y antes de bailar, establece una acción simbólica y ritual que nos conecta con un espacio de confesión y catarsis, donde la energía comienza a crecer como si se hubiera echado a rodar una bola de nieve pendiente abajo. Para el coreógrafo, esto fue el resultado de acoplar las experiencias de los bailarines; al contar con bailarines más experimentados, en el caso de Rafael Perdomo, también fundador de la compañía, así como Erick González, coreógrafo y bailarín, Castillo estableció secuencias donde el movimiento puede ser llevado a momentos de gran tensión, rapidez o expectación, debido a la inclusión de series acrobáticas.

Al final, los personajes deben despojarse de la ropa que encontraron en el escenario y dejarla allí como al principio, al final deben abandonar ese espacio ritual en el que pudieron mostrarse ellos mismos, quizás para regresar a dónde estaban.

¿Y el nombre? Luna Azul surge en la mente de Francisco Castillo por el recuerdo de una conversación con Erick González, a propósito del fenó-

meno que describimos al inicio de este artículo y cuyo significado místico, a propósito de las transformaciones y cambios, fue un ingrediente más de esta puesta, haciéndole honor a su nombre y hechizando al público que compartió ese espacio mágico con Rafael Perdomo, Erick González, Paola Lorenzana, Christian Lara y Jackeline Díaz, quienes mostraron un buen nivel técnico, excelente comunicación en su trabajo como colectivo y capacidad de empatía con el público. Paola y Jackeline demuestran un gran desarrollo en su trabajo dancístico y logran fuerza escénica en su ejecución, Rafael Perdomo y Christian Lara poseen gran efectividad en sus movimientos y en el caso de Perdomo, logra mantener la atención en vilo en sus movimientos acrobáticos, el alto nivel técnico y la limpieza de ejecución de Erick González complementan un elenco que se observa muy entregado en su trabajo grupal.

Para los bailarines el proceso ha sido exigente y les ha llevado a investigar en sus propias motivaciones y formas de movimiento; Erick González manifiesta que ha sido un trabajo que ha disfrutado mucho, debido a que está cercano a su forma de expresarse corporalmente y le ha permitido descubrir otras posibilidades de desarrollo de su expresión particular.

Este proceso creativo, constituye un punto de inflexión en la línea de trabajo de «Solo por Hoy», que nos hace preguntarnos hacia dónde apuntará el trabajo de la compañía. Para su coreógrafo, Luna Azul es un trabajo experimental, aún en proceso, que les ha permitido hacer un paréntesis en el cotidiano, pero expresa que no realizará cambios sustanciales en su forma de trabajo; habrá que ver sin embargo, si la luna azul mantiene su hechizo hasta la próxima.

## “Luna Azul”

Como llegaron... salieron  
Guillermo Araujo

Los desnudos en escena son polémicos, pero en “Luna Azul”, la natural postura y el aplomo con la que los/as bailarines/as iniciaron el recorrido dejaron a un lado las interpretaciones “vulgares” del desnudo, esas que escandalizan e incomodan a muchos/as. No es un facilismo o una desesperada llamada de atención. El desnudo estuvo más que justificado y unido coherentemente a la pieza.

No es pornografía para un “pueblito” centroamericano, es Arte para el público de un país que sigue seriamente formando y alimentando su criterio cultural.

Usualmente estas celebraciones en nuestra región, son la oportunidad de buscar un ideal técnico para verlo en escena. Muchas veces, a costa de perder la perspectiva completa de la danza contemporánea.

El Maestro Castillo propone una pieza valiente, una pieza viva, que ha dejado que se exprese por sí misma a través de la realidad de cada ejecutante. Más allá del forzado nivel técnico que se pretende demostrar y evaluar en cada propuesta, “Luna Azul” muestra una particular esencia de obra integral en la cual no pretende primar la ejecución técnica sobre el contenido, sino la unicidad de su todo, la sencillez de su lectura.

Me parece que el carácter de “fragmento” ha dado la oportunidad de revalorizar la pieza ya en escena y considerar los puntos que Marta Ávila sugiere en su crítica. El hecho que solamente hayamos apreciado un fragmento de la obra, me hace pensar si al disfrutarla completa no se expondrá a la reiteración o saturación de imágenes, perdiendo esa sencillez y fluidez de la propuesta presentada para este Festival.

El silencio casi al final de la presentación, empujó al público a un vacilante aplauso. Aplauso titubeante por la misma conmoción que causó la pieza, no por la falta de calidad. Al final y casi con apuro nos decidimos aplaudir a “Luna Azul”, con la sensación que algo se había roto dentro de todo nuestro sistema. Un sismo. Una lágrima contenida hasta los vestidores, tal vez.

Soy parte del público que consume arte en nuestro país. Y como tal, me decido a expresarme. Como público que usualmente se siente irrespetado, cuando los creadores y/o artistas no consideran nuestro punto de vista. Cuando por la avidez de la aprobación de la crítica especializada y/o de colegas, parece que olvidan que el público está ahí: formándose, sorprendiéndose, aburriéndose... disfrutando su entrega.

Como ven, yo también decidí “desnudarme”, para compartir lo que pienso... y esto tampoco es pornografía, es completamente natural...

Eso lo aprendí con Luna Azul

Guillermo Araujo es artista plástico, con estudios en República Dominicana, Nicaragua y El Salvador, de donde es originario, desarrolla una constante actividad en su área artística, así como en la docencia a nivel universitario.

Recordamos a quienes deseen apoyar los proyectos de Asociación Teatral Escenario, que pueden hacerlo a través de la compra del libro «Plantas en la tierra de joyas» (\$6.00), en nuestro local (21 av. sur 131, edif. Alduvi, 2a. planta. San Salvador, en buen salvadoreño, a la vuelta del Mr. Donut de la Tecnológica); además pueden hacerlo a través de la compra de nuestros productos y servicios artísticos, contáctenos en escenario\_ventas@yahoo.com.

Además una invitación para todos ustedes

### Volatín Mágico

Taller de teatro infantil de la UFG, te informa que está abierto su taller de teatro para niños de 7 a 14 años, los días sábados de 9:30 a 11:30 a.m., en el Centro Cultural UFG, Alam. Roosevelt no. 2937, San Salvador, su costo es de \$12.00 mensuales y \$12.00 de inscripción (un pago al año).

¡Nos vemos en el teatro!

## HACIA LA LIBERTAD

La elección de nuevas autoridades universitarias se desarrolla en un ambiente propicio para que la conducción del Alma Mater pueda resolver una política de alianzas con amplios sectores organizados del país, pues es una de las formas en las que lograría encausar por sus cauces naturales todo el trabajo que como ente rector de la cultura, el arte y la ciencia del país, le corresponde.

Una de las misiones más urgentes es la de rescatar el espíritu universitario que está fundamentado en un desarrollo sostenido a través del crecimiento intelectual y sensible de la comunidad universitaria, espíritu que debe ser llevado a todos los rincones del país a través de una labor de extensión y promoción a todo nivel.

Hasta hoy hemos visto, para mencionar oficinas que tienen una relación más directa con la cultura, un apego a la incoherencia francamente aberrante. Una librería a la que no es posible venderle libros debido a sus tantas amarras legalistas que hacen que las comprar se realicen bajo un reglamento antilibro. El denodado afán por respetar los horarios de trabajo, lo que hace que la librería, con todo y su oferta casi momificada, cierre sus puertas al público a las 4 de la tarde. Una librería que funciona casi clandestinamente cuando esta debería estar ligada a la gente desde su ubicación, que debería ser en la propia acera donde pasan miles de estudiantes y ciudadanos que se pueden ver interesados si las revistas, libros y artículos se vieran.

El mismo problema presenta el Cine Teatro, con una programación exigua y con una política de puertas abiertas

pero del diente al labio, pues son miles de personas las que encuentran cerrado siempre este espacio que además se usa casi para cualquier cosa.

Una editorial universitaria de la cual, en los últimos años, no nos hemos enterado de una tan sola publicación. Una revista llamada "Tocolut" que más bien da pena y aleja a cualquier lector de sus páginas por lo desacertado de su edición.

Es por eso que se vuelve decisivo el que los candidatos que resulten electos tomen con una seriedad inédita la construcción de una nueva universidad, debido a que toda la estructura de la actual envejeció y se oxidó a fuerza de no proponer más que leves destellos de genio y algunos brotes de trascendencia.

Es hora de hacer una recapitulación, además, de parte del gremio artístico y de los sectores involucrados con el trabajo cultural sensibilizador. Se debe asumir el reto de la organización incluyente para ya no permitir que la cultura y el arte sean tratados desde las oficinas como simples recursos ornamentales y de divertimento, y menos que se siga utilizando el arte como mermelada para el ocio o peor aún, como trofeo exótico de la vanidad.

En este mes que se sabe cívico, es momento propicio para ya no dejar en el olvido a nuestros próceres del espíritu: Claudia Lars, Salarrué, Roque Dalton, Alvaro Menén Desleal, Camilo Minero y una muy buena lista de salvadoreños que con su sangre no solo ha escrito libertad, sino también liberación.

Felices banderas.

## Una manera de Ser y Hacer Política "EL PADRINO Y LOS CAUDILLOS CULTURALES"

Tania Molina

De todas las definiciones de Política que ofrece el Diccionario, la que más me gusta llegó en cuarto lugar: Cortesía y Buen Modo de Portarse. En el primer lugar tenemos a la: Ciencia y Arte de gobernar, en el Segundo: la manera de conducir asuntos para tratar un fin determinado, y en tercero: la actividad de los que rigen o aspiran a regir los asuntos públicos.

Pensé, para mis adentros, que los políticos entonces y por definición, deberían ser personas Bien Portadas. Y pensando más aún en los "Políticos de la Cultura" en El Salvador, algo no me cuadró.

Pensé que La Cultura Política de nuestro país, más que de gentes bien portadas, desciende de Caudillos. Será por eso, seguí pensando, que los Administradores y Políticos de la Cultura, parecen más Caudillos Culturales. Cosa en la que, sin duda, muestran su arraigo, a la institucionalizada identidad nacional, contribuyendo a afirmar la herencia del pasado.

Por supuesto, su lugar se lo han ganado en legítimas competencias de Caudillos, que ahora llamamos elecciones (sean por votación o por dedo). Y como no hay Caudillo si no hay tropa, los Caudillos Culturales prontamente se preocupan por enlistar para sus filas a los más matizados artistas o, como ahora requieren los organismos internacionales, de gestores culturales. Y digo matizados en buen nicaragüense, es decir, que o son sólo mates o les dieron paja.

Es que se requiere representatividad, una cuestión de organicidad de la política, ya tú sabes.

Y como nuestros Caudillos Culturales también leen el diccionario, saben que Política es buena Conducta, así que los vemos atareados en comportarse bien con sus amigos, los vecinos más pudientes, su familia y "allegados", otorgándoles desde cargos de gestión, hasta presupuestos que financian todas sus apariciones públicas, sean o no arte y cultura. Es decir, se vuelven su modus vivendis...eh, qué

más se puede pedir.

Pensé que una cosa lleva a la otra y así se ha ido consolidando como costura y expandiendo como pulpo, una exitosa y taquillera Cultura Política y Política Cultural Omnipresentes, a cargo de aquellos que usan por ídolo a "El Padrino", el de la Película, dándole así valor y "rankin" mundial a su modus operandis.

Todo debería estar brillando de maravilla, más ahora que el Arte y la Cultura se perfilan como un nuevo horizonte inexplorado por el mercado del consumismo insaciable, con sus maquilas culturales camufladas de industrias y su consecuente carrera de gestores chacales del desarrollo cultural, pero en el diccionario, aunque sea en cuarto lugar, entró al baile una definición de política que dice: "Cortesía y Buen Modo de Portarse".

Pensé: Esto no va a gustarle a los Caudillos y Caudillas Culturales, pero ya todos sabemos que El Padrino no era bien portado.



## Marx 140

A ciento cuarenta años de la publicación del primer volumen de *El Capital*, obra fundamental del economista y filósofo Karl Marx, los departamentos de Economía y Filosofía de la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas, en conjunto con la Asociación de Estudiantes de Economía (AEE), la Asociación de Estudiantes de Economía Alternativa (ASEAL) y el Colectivo Utopía, se complacen en invitar al Foro «La herencia de Marx. A 140 años de la publicación de *El Capital*», a realizarse de la siguiente manera:

### «Marx y *El Capital*», el día miércoles 12 de septiembre de 2007

Panelistas:  
*René Martínez Pineda*, Coordinador de la Licenciatura en Sociología de la Universidad de El Salvador  
*Julia Evelin Martínez y Mario Montesino*, catedráticos del Departamento de Economía de la UCA

### «Marx en perspectiva», el jueves 13 de septiembre de 2007

Panelistas:  
*Javier López de Goicoechea*, Universidad Complutense de Madrid y profesor invitado por el programa de Doctorado en Filosofía Iberoamericana de la UCA  
*Luis Alvarenga y Ricardo Ribera*, catedráticos del Departamento de Filosofía de la UCA

Ambas sesiones se desarrollarán en el Auditorio ICAS, a las 5:30 de la tarde.

## Curso Superior en Antropología y Literatura

INSTITUTO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS, ANTROPOLÓGICOS Y ARQUEOLÓGICOS  
UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

Impartido por el doctor **Rafael Lara-Martínez**

Fecha de inicio: *viernes 14 de septiembre*

Fecha de cierre: *viernes 30 de noviembre*

Horario: de 9.00 de la mañana a 12.00 meridiano

### Inscripción

Lugar:

Instituto de Estudios Históricos, Antropológicos y Arqueológicos

Fecha de inicio: *lunes 10 de septiembre*

Fecha de cierre: *jueves 13 de septiembre*

Horario: de 8.00 de la mañana a 4.00 de la tarde

## DIRECTORIO

**Director de Diario Co Latino**  
Francisco Elías Valencia

**Coordinador de Suplemento Cultural Tres Mil**  
Otoniel Guevara  
ognevara@diariocolatino.com

**Coordinador de Aula Abierta**  
Vladimir Baiza  
vbaiza@diariocolatino.com

**Equipo de producción editorial**  
Tomás Andreu | tandreu@diariocolatino.com  
Roberto Deras | rderas@diariocolatino.com  
David Juárez | djuarez@diariocolatino.com  
Pablo Benítez | pbenitez@diariocolatino.com  
Marcos Navarrete | mnavarrete@diariocolatino.com  
Raquel Cañas | rcañas@diariocolatino.com

**Colaboradores en El Salvador**  
Edgar Alfaro | René Chacón | Norman Duglas B.  
Néstor Durán | Angel Portillo | Jennifer Valiente

**Colaboradores en el mundo**  
Carlos Ábrego en Francia.  
Luis Manuel Pérez Boitel en La Habana.  
Javier Campos en Connecticut.  
Gabriel Jaime Caro en Medellín.

**Dirección:**  
Suplemento Cultural Tres Mil,  
Diario Co Latino  
23a Avenida Sur, # 225,  
San Salvador, El Salvador, C. A.

**Telefax:**  
(503) 22 71 08 22

Las opiniones vertidas en los artículos son responsabilidad de sus autores. No nos responsabilizamos por la devolución de originales no solicitados, ya sean textos o imágenes en cualquier soporte posible. Toda colaboración deberá enviarse por correo electrónico a: 3000@diariocolatino.com



"*Vientos Perversos*"  
 PEÑA CULTURAL DE LA FUNDACIÓN METÁFORA Y  
 'EL AIRE' RESTAURANTE-BAR

INVITADOS(A)

POESÍA  
*Tania Molina,*  
*Otoniel Guevara y*  
*Ricardo Castrorrivas*

MUSICA  
 "Los de a pie"

SÁBADO 8 DE SEPTIEMBRE  
 7:30 PM  
 ENTRADA GRATIS

RESTAURANTE Y BAR EL AIRE  
 CALLE LONDRES Y AVENIDA FLORENCIA, Nº 37, SAN SALVADOR,  
 (UNA CUADRA  
 AL OESTE DE LA FARMACIA UNO DEL BULEVARD CONSTITUCIÓN)  
 TELÉFONO: 2517-6950

Fundación  Metáfora

**EL AIRE**  
 Restaurantes y Bar  
 Para escapar de la rutina!

NUEVO ESPACIO  
 CULTURAL

## Vientos Perversos en El Aire

La Fundación Metáfora, en coordinación con el Restaurante-Bar «El Aire» abren un nuevo espacio cultural nominado «Vientos Perversos» retomando una línea de la poética de Alfredo Espino.

Este nuevo espacio cultural tendrá vida cada sábado a partir de las 7 y media de la noche y reunirá a lo mejor de la producción poética contemporánea, tanto salvadoreña como internacional.

Para abrir esta nueva aventura cultural se ha convocado a tres poetas de distintas generaciones pero con una palabra enraizada en el corazón de las luchas populares: Ricardo Castrorrivas (San Salvador, 1938), Otoniel Guevara (Quezaltepeque, 1967) y Tania Molina (San Salvador, 1977); además, se contará con la participación musical del grupo Los de a Pie, quienes han musicalizado varios textos de los poetas integrantes del grupo Piedra y Siglo, al cual pertenece Castrorrivas.

La dirección de «El Aire» es

CALLE LONDRES Y AVENIDA  
 FLORENCIA, Nº 37, SAN SALVADOR.  
 (UNA CUADRA ANTES  
 DE LA FARMACIA UNO  
 DEL BULEVARD CONSTITUCIÓN)  
 TELÉFONO: 2517-6950

## Todo al aire

PROGRAMA CULTURAL RADIAL  
 CONDUCIDO POR OTONIEL GUEVARA

Todos los viernes a las 8 de la noche  
**Radio Cadena Mi Gente**  
 700 AM

[www.radiocadenamigente.net/](http://www.radiocadenamigente.net/) [otoniel\\_guevara@yahoo.com](mailto:otoniel_guevara@yahoo.com)